





-  *Bedienungsanleitung*
-  *Instruction Manual*
-  *Manual de instrucciones*
-  *Mode d'emploi*

## *HENKE-JECT® TBC*

by **HSW**

*for veterinary use only*

**2,0 ml**



Henke-Sass, Wolf GmbH  
Keltenstrasse 1  
D-78532 Tuttlingen  
Germany  
Tel. +49 74 62 94 66 207  
Fax +49 74 62 94 66 52 08  
[www.henkesasswolf.de](http://www.henkesasswolf.de)  
E-mail: [info@henkesasswolf.de](mailto:info@henkesasswolf.de)



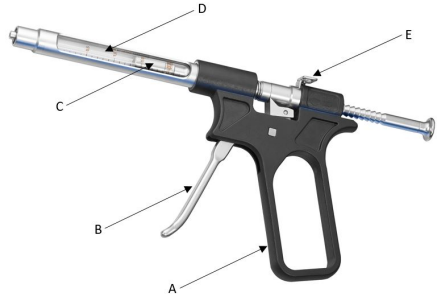
**HENKE-JECT® TBC**

von **HSW**



- Dosierspritze zur Tuberkulose-Impfung
- Metall-Glasausführung
- biokompatibel
- höchste Dosiergenauigkeit / 0,1 ml / trigger
- autoklavierbar

- A) Ergonomischer Handgriff
- B) Auslösehebel
- C) Präzisionsmetallkolben
- D) Glaszylinder
- E) Sperrklinke



Die HENKE-JECT® ist für den robusten Einsatz konzipiert und garantiert höchste Dosiergenauigkeit. Sie ist einfach zu demontieren und zu reinigen.

**Die Produkte sind vor jedem Gebrauch mit geeigneten Mitteln zu reinigen und zu desinfizieren. Beachten Sie hierbei die Hinweise der Hersteller der von Ihnen eingesetzten Desinfektionsmittel.**

### Einsetzen der Kanüle

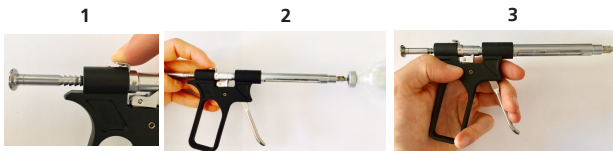
**Achtung: Bitte Schutzkappe der Kanüle (nur bei Einsatz von Einmalkanülen) erst bei Gebrauch der Spritze entfernen.**

- Kanüle an Luer Lock Ansatz ansetzen und durch Drehen des Kanülenansatzes im Uhrzeigersinn festsetzen.
- Lösen der Kanüle erfolgt umgekehrt. Schutzkappe anbringen.



### SPRITZE AUFZIEHEN

- 1) Sperrklinke zur Arretierung der Kolbenstange herunterdrücken.
- 2) Kolbenstange nach hinten ziehen und Medikament aus der Flasche aufziehen.  
Die Spritze ist danach betriebsbereit.
- 3) Ein Gang des Auslösehebels bis zum Anschlag entspricht einem Volumen von 0,1 ml.



### PFLEGE NACH GEBRAUCH DER HENKE-JECT® TBC

Entfernen Sie nach der Applikation alle Rückstände mit den gängigen Reinigungsmitteln und spülen Sie die HENKE-JECT® TBC Spritze unter warmem Wasser gründlich ab.

### Desinfektion

- 1) Reinigen Sie die Spritze mit heißem Wasser.
- 2) Legen Sie die HENKE-JECT® TBC incl. eingesetzter Kanülen in einen Behälter mit Wasser ein und kochen Sie diese mindestens 20 Minuten aus.
- 3) Entnehmen Sie die HENKE-JECT® TBC nach dem Kochvorgang und trocknen diese mittels Reinigungstuch.

**Achtung:** Kalkhaltiges Wasser kann zu Ablagerungen am Kolben führen und somit der Spritze schaden.



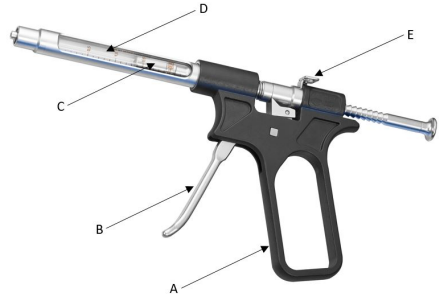
**HENKE-JECT® TBC**

by HSW



- Dosage syringe for tuberculosis vaccination
- Metal-glass version
- biocompatible
- exceptionally accurate dosing / 0,1 ml lever trigger
- autoclavable

- A) ergonomic designed handle**
- B) trigger**
- C) high-precision metal piston**
- D) glass barrel**
- E) ratchet lock**



The HENKE-JECT® dosage syringe has been developed and designed for the specific requirement of tuberculosis vaccination and for continuous use.

The syringe can be disassembled very easy for cleaning.

**It is essential that the syringe is cleaned and disinfected before each use. Please follow the manufacturers' recommendations with any cleaning or disinfectant solutions used.**

### **TO FIT THE NEEDLE**

#### **Attention:**

**For your safety: Leave the protective cover (only on disposable needles) on the needle until the syringe is ready for use.**

- Insert needle onto Luer Lock fitting and secure the needle clockwise.
- disconnect the needle fitting the opposite way.



### **DRAW Medicament**

- 1) Press ratchet lock which will release the piston to be moved and insert the needle into the bottle.
- 2) Pull piston backwards until stop of the piston is reached.  
The syringe is now ready for use.
- 3) One complete trigger pull releases 0,1 ml of the medicament.

1

2

3



### **INSTRUCTION AFTER USE OF THE HENKE-JECT® TBC**

Remove all traces of material from syringe by flushing thoroughly with hot water detergent mix. Rinse thoroughly with clean, warm water.

### **Disinfection**

- 1) Clean the syringe under hot water.
- 2) Suspend the complete HENKE-JECT® TBC including needles in a container of water and boil the same for at least 20 minutes.
- 3) Remove then syringe from the container, wrap cloth around the handle and pump it dry.

**Attention:** Calcium-containing water can lead to deposits on the piston and thus damage the syringe.

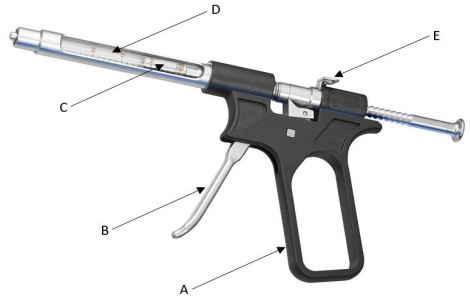


**HENKE-JECT® TBC**

de **HSW**



- > Jeringa dosificadora para vacunación de tuberculosis
- > Versión cilindro de cristal
- > Biocompatible
- > Excepcional dosificación exacta de 0,1 ml / con gatillo
- > Autoclave



- A) Diseño ergonómico del mango**
- B) Gatillo**
- C) Embolo metálico de alta precisión**
- D) Cilindro de cristal**
- E) Pestaña de bloqueo**

La jeringa HENKE-JECT® TBC dosificadora ha sido desarrollada y diseñada exclusivamente para la vacunación de tuberculosis y para uso continuo.

La jeringa puede desmontarse fácilmente para su limpieza.

**Es esencial limpiar la jeringa antes de cada uso. Por favor seguir las instrucciones recomendadas por el fabricante en cada una de las limpiezas o desinfecciones utilizadas.**

### PARA COLOCAR LA AGUJA

**- Atención:**

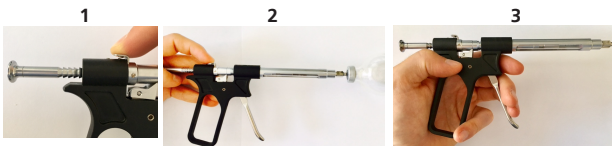
**Para su seguridad: Dejar el protector que recubre la aguja (solo para agujas de un solo uso) hasta su utilización**

- Insertar la aguja en el cono luer lock y asegurarse que quede bien fijada.
- Desconectar la fijación de la aguja de manera opuesta.



### Sacar el medicamento

1. Presionar la pestaña de bloqueo para liberar la varilla del pistón hacia atrás hasta hacer tope.
2. Estirar de la varilla del pistón hacia atrás hasta hacer tope. Ahora la jeringa está lista para usar.
3. Una presión completa del gatillo libera 0,1 ml de medicamento.



### INSTRUCCIONES PARA DESPUES DE UTILIZAR LA JERINGA HENKE-JECT® TBC

Sacar todo rastro de material de la jeringa limpiando a conciencia mezclando agua caliente y detergente. Enjuagar a fondo y limpiar con agua templada.

### Desinfección

- 1) Succionar agua caliente en el interior del cilindro de cristal utilizando una botella con agua caliente.
- 2) Sumergir la jeringa HENKE-JECT® TBC incluyendo las agujas y conos en un recipiente de agua y hervir como mínimo durante 20 minutos.
- 3) Sacar la jeringa HENKE-JECT® TBC del recipiente envolver en un paño y secar a fondo.

Atención: El agua dura puede causar depósitos en el pistón y por lo tanto perjudicar la jeringa.

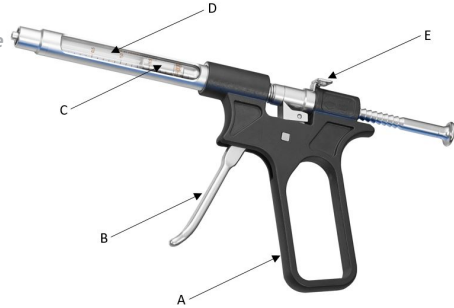


**HENKE – JECT® TBC**  
De HSW



- Seringue pour la vaccination contre la tuberculose
- Version verre – métallique
- biocompatible
- haute précision de dosage / 0,1 ml
- autoclave

- A) Poignée ergonomique
- B) Levier de déclenchement
- C) Piston métallique de précision
- D) Cylindre en verre
- E) Loquet de blocage



La HENKE-JECT® TBC est conçue pour une utilisation exigeante et une grande précision de dosage.  
Démontage et entretien aisés.

**Les produits sont à nettoyer et à désinfecter avant chaque utilisation.**  
**Observez scrupuleusement les indications du fabricant quant aux désinfectants préconisés.**

### **MISE EN PLACE DE L'AIGUILLE**

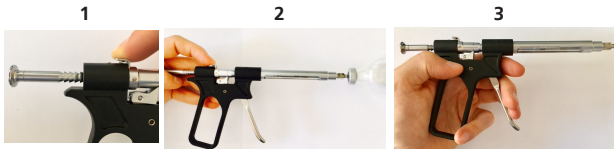
**Attention : n'enlevez la protection de l'aiguille (aiguille à usage unique) qu'au moment de son utilisation.**

- L'aiguille Luer Lock s'adapte sur la seringue par une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Le retrait de l'aiguille se fait avec une rotation inverse, après avoir remis le capuchon protecteur.

### **MISE EN PLACE DE LA SERINGUE**



1. Abaisser le loquet de blocage.
2. Tirer en arrière la tige du piston en aspirant le médicament; la seringue est prête à l'usage.
3. Une action de pression en butée correspond à 0,1 ml.



### **ENTRETIEN APRES UTILISATION DE LA HENKE-JECT® TBC**

Après utilisation, retirer de tous les résidus avec des détergents courants et rincer la seringue avec de l'eau chaude à fond.

### **Désinfection**

- 1) Rincer la seringue à l'eau chaude.
- 2) Plonger la seringue avec son aiguille dans un récipient et faites bouillir une vingtaine de minutes.
- 3) Après cette opération, sécher la seringue avec un tissu et souffler la pour la sécher.

Attention: L'eau dure peut provoquer des dépôts sur le piston et ainsi nuire à la seringue.

© **copyright** · **Henke-Sass, Wolf GmbH** · 83000006362-10/16 · Änderungen in Technik und Design vorbehalten · Gedruckt in Deutschland  
© **copyright** · **Henke-Sass, Wolf GmbH** · 83000006362-10/16 · Subject to amendments in technology and design · Printed in Germany  
© **copyright** · **Henke-Sass, Wolf GmbH** · 83000006362-10/16 · Reservado los derechos de modifi caciones técnicas y de diseño · Impreso en Alemania  
© **copyright** · **Henke-Sass, Wolf GmbH** · 83000006362-10/16 · Sous réserve de modifi cations dans le design et la technique · Imprimé en Allemagne

Die kompletten Ersatzteillisten für dieses Produkt können Sie in der jeweils aktuellen Version unter [www.henkesasswolf.de](http://www.henkesasswolf.de) herunterladen oder anfordern.

You can download an updated version of the complete spare part list for this product under [www.henkesasswolf.de](http://www.henkesasswolf.de) or kindly request the same.

Usted puede obtener una versión actualizada completa, de las piezas de recambio en [www.henkesasswolf.de](http://www.henkesasswolf.de), o solicitárnolo a nosotros.

La liste complète des pièces détachées pour ce produit est d'ores et déjà disponible et peut-être téléchargée sur notre site, [www.henkesasswolf.de](http://www.henkesasswolf.de).